

Informationsblat

N°103 –2011

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem

Léif Matbiergerinnen, Léif Matbierger,

De Schäffen- a Gemengerot wënscht Iech e glécklecht
an erfollegräicht Neit Joer 2011

Liebe Mitbürgerinnen, Liebe Mitbürger,

Der Schöffen- und Gemeinderat wünscht Ihnen
ein fröhliches und erfolgreiches Neues Jahr 2011

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le collège échevinal et le conseil communal
vous souhaitent une heureuse et prospère
Nouvelle Année 2011

Caros concidadões, caras concidadãs,

O conselho municipal deseja-vos um feliz e próspero
Ano Novo 2011

Care concittadine, cari concittadini,

La giunta – ed il consiglio comunale vi augurano
un felice e prospero Anno Nuovo 2011

Dear fellow citizens,

The board of deputy mayors and the municipal council
wish you a merry and prosperous New Year 2011





Inhaltsverzeichnis

4	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du mardi, 12 octobre 2010
15	Gemeinderatssitzung Sanem vom 12. Oktober 2010 Zusätzliches Personal für die Betreuung der Bewohner des CIPA in Zolwer
23	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du mardi, 16 octobre 2010
30	Gemeinderatssitzung Sanem vom 16. Oktober 2010 Forstwirtschaftsplan 2011 der Gemeinde verabschiedet

Impressum

Editeur responsable:	Administration Communale de Sanem B.p. 74 ■ L-4401 Belvaux ■ Tél. (00352) 59 30 75 - 1 ■ Fax (00352) 59 30 75 - 67 e-mail mail.commune@sanem.lu ■ www.sanem.lu
Conception et réalisation:	F ' C R E A T I O N S
Textes et photos:	Secrétariat communal






Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem

de la séance publique

du mardi, 12 octobre 2010

date de l'annonce publique:	6 octobre 2010
date de la convocation des conseillers:	6 octobre 2010
début:	14h30
fin:	17h15

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Diels Johny, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine, M. Wietor Gaston
M. Theisen Luc, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s):

Néant

Premier votant:

M. Diels Johny

M. Goelhausen Marco n'a pas pris part au vote du point 6.

Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine n'ont pas pris part au vote du point 20.

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir approuver l'ajout à l'ordre du jour du point suivant:

45.a. Démission honorable du sieur Germain FISCH, receveur communal, à partir du 1^{er} septembre 2011

Vote unanime



Ordre du jour

1. Correspondance et Informations

FINANCES

2. Approbation de diverses modifications du budget ordinaire 2010

Total modification:	238'078,01
Total modification hors factures Minettkompost de 2009:	152'243,99
Total dépenses ordinaires 2010:	37'116'088,80
Total modification en %:	0,41

Vote unanime

3. Autorisation de principe au collège des bourgmestre et échevins de contracter un emprunt de 6.000.000,- euros pour financer les projets prévus au budget extraordinaire

Vote unanime

4. Approbation de décomptes

Article	Libellé	Devis	Dépenses
4/0134/2123/012	Barrière à distance service technique	29500,00	22271,19
4/0420/2123/037	Rénovation école Soleuvre-Centre	67500,00	59332,75
4/0420/2123/038	Renouvellement chauffage école Sanem	24000,00	21739,16
4/0720/2231/001	Acquisition véhicules automoteurs service jardinage	146500,00	136795,45
4/0812/2123/014	Remplacement chaudière centre culturel Belvaux	25000,00	22470,59
4/0812/2123/015	Remplacement chaudière centre culturel Sanem	23000,00	21988,86
4/0812/2123/020	Rénovation chaudière Hall Sanem	24000,00	23255,56

Vote unanime

5. Approbation du décompte 2009 relatif à la subvention d'un uniforme unique en faveur des quatre sociétés de musique de la Commune de Sanem

La commune participera avec 75 % aux frais.

SUBSIDE A PAYER: 11.017,80 €

Vote unanime

6. Approbation d'un avenant à la convention relative à la «Subvention d'un uniforme en faveur des quatre sociétés de musique de la Commune de Sanem»

Vote unanime

7. Approbation de divers subsides

Lycée Hubert Clement	Europrojet 2010	250,00
Sécurité Routière	Cotisation membre	750,00
Interesseverein Ehlerange	Villes et villages fleuris 2009	à intégrer dans le subside sociétés locales annuel 2010
Spontan ASBL	Subside	0,00
CISV	Camp 31.7-20.8.2010 Sanem	Mise à disposition matériel et repas

Vote unanime

AMENAGEMENT COMMUNAL

8. Approbation (premier vote) d'un projet d'aménagement particulier concernant l'aménagement de 6 lots destinés à la construction de bâtiments mixtes au lieu-dit «Square Mile» à Belvaux (Belval)

Vote unanime

9. Approbation (premier vote) d'un projet d'aménagement particulier concernant la construction de 2 maisons unifamiliales et 1 résidence dans la rue de Sanem à Ehlerange

Vote unanime

TRANSACTIONS IMMOBILIERES

10. Approbation d'un compromis d'échange et de vente avec la société à responsabilité limitée BATI-CONSULT S.à r.l. concernant des fonds situés à Belvaux en vue de la réalisation d'un projet de lotissement au lieu-dit «Wënschel»

Vote unanime

11. Approbation d'un acte de cession gratuite avec la société PROM-SCA PROMOTIONS IMMOBILIÈRES S.A. concernant la cession d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section B de SOLEUVRE, numéro cadastral 538/7939, lieu-dit «rue de Differdange», place avec aire de jeux d'une contenance totale d'environ 8 ares 82 centiares

Vote unanime

12. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les conjoints HACKOURTH concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain sise à Belvaux, au lieu-dit «Thillsgässel» avec une contenance totale d'environ 5 centiares

Vote unanime

13. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société anonyme «CONSTRUCTIONS MICHELIS S.A.» concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section B de SOLEUVRE, sous le numéro 1045/6200, lieu-dit «rue Pierre Frieden», place, sise à Soleuvre d'une contenance totale d'environ 59 centiares

Vote unanime

14. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société à responsabilité limitée «ASARS CONSTRUCTIONS S.à r.l.» concernant la cession gratuite de deux parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Sanem, section B de SOLEUVRE, sous les numéros 615/7552 et 615/7554, lieu-dit «rue Basse», places, sises à Soleuvre d'une contenance totale d'environ 2 centiares

Vote unanime

15. Approbation d'un contrat de bail avec les consorts WEBER-ANDRIES concernant la location d'une partie de la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 1325/4845, place verte, sise au lieu-dit «Domaine des Aulnes», d'une contenance approximative de 1 are 27 centiares moyennant un loyer annuel de 5 euros en faveur de la Commune de Sanem

Vote unanime

16. Approbation d'un contrat de bail avec les consorts SADDI-ANDRESINI concernant la location d'une partie de la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 1325/4845, place verte, sise au lieu-dit «Domaine des Aulnes», d'une contenance approximative de 48 centiares moyennant un loyer annuel de 5 euros en faveur de la Commune de Sanem

Vote unanime

17. Approbation d'un contrat de bail avec les consorts PIEROTTI-WEBER concernant la location d'une partie de la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 1325/4845, place verte, sise au lieu-dit «Domaine des Aulnes», d'une contenance approximative de 79 centiares moyennant un loyer annuel de 5 euros en faveur de la Commune de Sanem

Vote unanime

18. Approbation d'un contrat de bail avec les consorts VEYDER-KASS concernant la location d'une partie de la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 1325/4845, place verte, sise au lieu-dit «Domaine des Aulnes», d'une contenance approximative de 1 are 34 centiares moyennant un loyer annuel de 5 euros en faveur de la Commune de Sanem

Vote unanime

OFFICE SOCIAL

19. Fixation du nombre des membres du conseil d'administration de l'office social conformément à la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide social (art. 10)

Proposition du collège des bourgmestre et échevins: 9

Vote unanime

20. Nomination des membres du conseil d'administration de l'office social conformément à la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide social (art. 13)

Candidatures pour le conseil d'administration suite à un appel public:

ASSELBORN-BINTZ Simone	L-4407 Belvaux, rue Sigefroi 20
CECCOTTO Raymond	L-4418 Soleuvre, rue de Belvaux 103
DONDELINGER Henri	L-4466 Soleuvre, rue Lidice 37
FEYDER Edmond	L-4381 Ehlerange, rue de Mondercange 23
HERBER Edmond	L-4990 Sanem, rue de Niedekorn 87
MERENZ Norbert	L-4405 Soleuvre, rue Léon Kauffman 35
REUTER-ANGELSBERG Dagmar	L-4986 Sanem, rue des Aulnes 25
REUTER-BAULER Carine	L-4990 Sanem, rue de Niederkorn 8
SABATINI Eraldo	L-4484 Soleuvre, rue des Rosiers 14

Vote(s) positif(s): 12

Cecchetti Myriam, Diels Johny, Engel Georges, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Rings Robert, Schroeder Nico, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine, Wietor Gaston

21. Création d'un poste d'assistant social / assistant d'hygiène social à plein temps, sous le statut de l'employé communal pour les besoins de l'office social

Vote unanime

22. Création d'un poste à tâche intellectuelle, carrière C à 50%, sous le statut de l'employé communal pour les besoins de l'office social

Vote unanime

PERSONNEL - CENTRE INTEGRE POUR PERSONNES AGEES

23. Création d'un poste d'infirmier à raison de 30 heures/semaine au CIPA de Soleuvre et à durée indéterminée sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière PS4

Vote unanime

24. Création d'un poste d'infirmier à raison de 40 heures/semaine au CIPA de Soleuvre, et à durée indéterminée sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière PS4

Vote unanime

25. Création d'un poste d'aide-soignant à raison de 10 heures/semaine au CIPA de Soleuvre, et à durée indéterminée sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière PS5

Vote unanime

26. Création d'un poste d'aide-soignant à raison de 20 heures/semaine au CIPA de Soleuvre, et à durée indéterminée sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière PS5

Vote unanime

27. Création d'un poste d'aide-socio-familiale à raison de 20 heures/semaine au CIPA de Soleuvre, et à durée indéterminée sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière OU2

Vote unanime

28. Création d'un poste d'aide-socio-familiale à raison de 30 heures/semaine au CIPA de Soleuvre, et à durée indéterminée sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière OU2

Vote unanime

29. Création d'un poste d'éducateur à raison de 20 heures/semaine au CIPA de Soleuvre, et à durée indéterminée sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière PE5

Vote unanime

30. Création d'un poste de salarié non-qualifié à raison de 30 heures/semaine au CIPA de Soleuvre, et à durée indéterminée sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière OU3

Vote unanime

31. Création d'un poste d'ergothérapeute à raison de 30 heures/semaine au CIPA de Soleuvre, et à durée indéterminée sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière PS1

Vote unanime

PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS

Le collège des bourgmestre et échevins propose de délibérer pour des raisons de suite logique le point 33 de l'ordre du jour avant le point 32.

32. Création d'un poste d'assistant social m/f, à mi-temps et à durée indéterminée sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière PS1

Vote unanime

33. Modification de la délibération du Conseil communal du 17 décembre 2007 concernant les primes de responsabilité à attribuer au personnel éducatif de la Maison Relais Sanem, conformément à l'article 27 du CCT-SAS pour employés privés

Vote unanime

DIVERS

34. Nomination d'un délégué et d'un délégué suppléant comme représentants de la commune dans le «Klimabündnis Lëtzebuerg»

Proposition du collège des bourgmestre et échevins:
Madame Myriam Cecchetti, en tant que délégué et
Monsieur Marco Goelhausen, en tant que délégué suppléant

Vote unanime

35. Présentation du projet de résolution du Syvicol pour le 1er congrès des élus locaux du Luxembourg
36. Modification de la composition des commissions consultatives

Commission des Jeunes

- Démission comme membre suppléant de Thierry Menghi, CSV

Commission des bâtisses

- Nomination comme membre effectif de Marcel Cornaro, LSAP (en remplacement de René Hertel)

Commission de la circulation

- Nomination comme membre effectif (présidente) de Nadine Tornambé, LSAP (en remplacement de René Hertel)

Commission des finances

- Démission comme membre effectif de Patrick Siebenaler, LSAP
- Nomination comme membre effectif de Orlando Dieghi, LSAP

Commission scolaire

- Démission comme membre effectif de Monique Lackner, LSAP
- Démission comme membre suppléant de Jean-Jacques Rieff, LSAP
- Nomination comme membre effectif de Carmen Pettinger, LSAP
- Nomination comme membre suppléant de Yves Schwarmes, LSAP

Commission à l'égalité des chances entre femmes et hommes

- Démission comme membre effectif de Carmen Pettinger, LSAP
- Démission comme membre suppléant de Alain Bernardy, LSAP
- Nomination comme membre effectif de Jean-Claude Majerus, LSAP (en remplacement de René Hertel)
- Nomination comme membre effectif de Steve Gierenz, LSAP
- Nomination comme membre suppléant de Ignacio Medina, LSAP

Commission de l'environnement

- Démission comme membre suppléant de Carole Blond-Hanten, LSAP
- Nomination comme membre suppléant de John Schlentz, LSAP

Vote unanime

37. Approbation de statuts

1. Association pour la Défense des Droits et Libertés Fondamentales des Citoyens asbl
2. EDC Magic Power
3. Poker Club Kings & Queens Belvaux
4. Free Soldiers MC Luxembourg asbl

Prise de connaissance

38. Approbation d'une quête à domicile

Vu la demande introduite de l'Harmonie Eilereng quant à une quête à domicile;

Vote unanime

39. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal

- a. Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant les travaux de réaménagement de la rue des Alliés à Belvaux pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 30 août 2010.
- b. Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant les travaux de renouvellement de l'entrée de garage des maisons n°228 et 228A dans la route d'Esch à Belvaux pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 10 septembre 2010.
- c. Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant la pose d'un container devant la maison n°8 dans la rue d'Esch à Sanem pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 14 septembre 2010.
- d. Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant les travaux effectués pour le compte des P&T dans la rue de Niederkorn à Sanem pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 20 septembre 2010.
- e. Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant les travaux de construction de 3 maisons unifamiliales dans la rue de Soleuvre à Belvaux pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 20 septembre 2010.
- f. Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant les travaux de réaménagement de la rue des Alliés à Belvaux pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 20 septembre 2010.
- g. Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant les travaux d'alimentation en eau pour la commune de Rédange pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 27 septembre 2010.
- h. Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant la pose d'un container devant la maison n°44 dans la rue d'Esch à Sanem pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 27 septembre 2010.

- 
- i. Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant les travaux de renouvellement des réseaux dans les rues E Metz, Sigefroi et Aloyse Meyer à Belvaux pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 30 septembre 2010.
 - j. Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant les travaux de renouvellement des conduites de gaz dans la rue d'Esch à Ehlerange pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 30 septembre 2010.
 - k. Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant les travaux de raccordement aux réseaux de la résidence au n°192 rue Metzlerlach à Soleuvre pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 4 octobre 2010.
 - l. Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant les travaux de renouvellement de l'entrée de garage n°139 rue de France à Belvaux pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 7 octobre 2010.

Vote unanime

40. Questions et divers

- a. Question introduite par les conseillers Johny Diels et Nathalie Morgenthaler (CSV):

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

Metzerlach, de 16. September 2010

Am Kader vun der Schoulentrée vu gëschter ass eis zu Ouere komm dass an der Schoul Roudé Wee Schimmelpilz soll sinn.

Gemäss dem Artikel 25 vum Gemeindegesetz vum 13. Dezember 1988, erlaubt eis Äech folgend Froen ze stellen:

- Stëmmt déi Behauptung iwwerhaupt?
- Falls jo, ass dee Schimmelpilz net geféierlech fir d'Gesondheet vun de Kanner an dem Personal déi do an d'Schoul ginn?
- Wou ass dee Schimmelpilz genee fonnt ginn? Ass ee Kllassesall betraff?
- Falls ee Kllassesall betraff ass, wat ënnerhëllt/huet de Schäfferot ënnerholl?
- Wéi gëtt dee Schimmelpilz dauerhaft eliminéiert?
- Ass deen neien oder alen Deel vum Gebai betraff?
- Ass éieren den Entrepreneur dee momentan do schafft dofir responsible?
- A falls jo, wéi gedenkt de Schäfferot deen zur Rechenschaft ze zéien?

Merci am viraus fir Är Äntwert, mat eise beschte Gréiss,

Fir d'CSV-Fraktioun, Mike Lorang, Carine Reuter-Bauler a Gast Wietor

Johny DIELS an Nathalie MORGENTHALER
Membere vum Gemengerot

Réponse du collège des bourgmestre et échevins:

Le collège affirme qu'il y avait un problème de moisissures à l'école Chemin Rouge à Belvaux. Il s'agissait d'un mur dans le couloir au rez-de-chaussée de la nouvelle partie du bâtiment, et non pas d'une salle de classe.

Dans le cadre des travaux de rénovation de l'école, l'entreprise en charge a omis de raccorder selon les règles de l'art un tuyau d'évacuation des eaux de pluie venant de la toiture qui a malheureusement causé une fuite d'eau dans un couloir au rez-de-chaussée. Plus précisément, l'eau a infiltré le mur et par conséquent l'humidité a produit des moisissures derrière le revêtement mural.

Bien entendu, l'entrepreneur a instantanément pris les mesures nécessaires afin de remédier à ce problème. Le tuyau d'évacuation des eaux de pluie a été raccordé correctement et le revêtement mural a été enlevé afin de combattre le problème de moisissures. Le traitement contre les moisissures a été terminé avec succès, un déshumidificateur a été installé et le mur a été lavé avec de l'eau de Javel avant que le revêtement mural a été remis en place.

Tous les frais sont évidemment pris en charge par l'entrepreneur.

Le collège tient à préciser encore une fois que le problème de moisissures a été constaté seulement dans un couloir de l'école et non pas dans une salle de classe. Les parents des élèves et les enseignants concernés ont été informés de ce problème et des travaux par une lettre de l'administration communale. Il n'existait aucun danger ou risque pour la santé des enfants et du personnel enseignant.

De plus, le collège tient à informer qu'il y a un problème similaire dans une autre partie de l'école. Une odeur indiquant l'existence de moisissures a été constaté derrière le revêtement mural dans un autre couloir. La question se pose comment ce mur a pu être infiltré par l'eau, car il n'y avait pas de travaux dans les alentours de ce couloir. Malgré cette question ouverte, les mesures nécessaires afin de remédier à ce problème seront entamées aussi vite que possible.

SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL - CENTRE INTEGRE POUR PERSONNES AGEES

41. Démission de la dame Boehler-Wagner Nicole, aide-soignante au CIPA de Soleuvre, avec une tâche de 50% sous contrat de travail à durée indéterminée et sous le statut du salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière PS5

Démission accordée.

42. Nomination d'une aide-soignante, à durée indéterminée avec une tâche de 20 heures/semaine, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'aide soignante PS5

Est nommé(e):
Zwally Natascha

PERSONNEL – MAISON RELAIS POUR ENFANTS

43. Nomination d'un assistant social, à mi-temps et à durée indéterminée sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière PS1

Est nommé(e):
Gatti-Zeches Anne-Marie

44. Promotion de la dame GALEAZZI Muriel aide-éducatrice à la maison relais de la carrière de l'éducateur PE5 (en formation) du CCT-SAS dans la carrière de l'éducateur PE5

Promotion accordée.

PERSONNEL – ADMINISTRATION

- 45.a. Démission honorable du sieur Germain FISCH, receveur communal, à partir du 1^{er} septembre 2011

Démission accordée.

45. Application de la décision du Conseil de Discipline dans une affaire disciplinaire

Prend acte et applique la décision du Conseil de Discipline ayant prononcé à l'encontre d'un fonctionnaire communal la peine disciplinaire de la révocation.

FINANCES

46. Approbation d'une modification du budget extraordinaire 2010

Point retiré de l'ordre du jour.

Gemeinderatssitzung Sanem vom 12. Oktober 2010

Zusätzliches Personal für die Betreuung der Bewohner des CIPA in Zolwer

In der ersten Sitzung nach der Sommerpause standen nicht weniger als 40 Punkte im öffentlichen Teil auf der Tagesordnung. Dennoch verlief die heutige Sitzung relativ zügig und reibungslos, alle Punkte wurden unisono verabschiedet. Im Vordergrund standen vor allem die Schaffung von neun Posten im gemeindeeigenen Altenheim in Zolwer und die Ernennung der Mitglieder des neuen Verwaltungsrates des Sozialamtes.

BELES

Bevor die öffentliche Sitzung eröffnet wurde, bat Bürgermeister Georges Engel (LSAP) im Namen des Schöffenrates einen weiteren Punkt auf die Tagesordnung zu setzen. Hierbei handelte es sich um den Rücktritt des Gemeindevorstanders Germain Fisch, der im September 2011 in Rente treten wird.

Seit dem 1. September 2010 gibt es zwei Änderungen in der Zusammensetzung des Gemeinderates. Zum einen war es heute die erste Sitzung als Schöffin für Myriam Cecchetti (Déi Gréng), zum anderen begrüßte der Bürgermeister die neue Gemeinderätin Nadine Tornambé-Duchamp (LSAP), die das Mandat des im Juni verstorbenen René Hertel übernahm. Folgend ihre Antrittsrede:



Nadine Tornambé-Duchamp (LSAP) nahm heute an ihrer ersten Gemeinderatssitzung als Rätin teil.

Et ass net ëmmer eng erfreuelech Situatioun, wann een an de Gemengerot noréckelt. An dofir ass et net liicht fir mech op dësem Stull d'Relève ze huelen. Mat engem besonnesche Gedanken un de Ren, wäert ech awer versichen, seng Relève éierbar a mat deem selwechten Enthousiasmus an Asaz dee mer beim Ren kannt hunn ze iwwerhuelen.



Wéi vu jidderengem gewosst, ass d'Gemeng an hiert Fonctionnement mer net onbekannt. Ech schaffen zanter méi wéi 20 Joer op enger Gemeng, a si frou vun deem Virdeel kënnen ze profitéieren, virun allem elo, mëtten oder éischter zum Schluss vun enger Walperiod. E Virdeel deen et mer hoffentlech erlaabt, séier an dës schonn experimentéiert Equipe eran ze wuessen. E Virdeel deen awer hoffentlech net zum Nodeel kippt, wann et elo heescht vun der Säit vun der Ëmsetzung op d'Säit vun der politescher Décisioun ze wiesselen. Mä ech si lo mol sou king ze behapten, datt ech esou flexibel sinn, an dat Spagat meeschtere wäert.

Hei an der Gemeng hunn ech déi éischt politesch Schrëtt 2001 gemeet, als Member vun der Verkéierskommissioun. Zanter 2006 sinn ech Presidentin vun der Jugendkommissioun. Eng aner Welt fir mech. An dofir muss ech soen, woar dat fir mech eng richteg Erausforderung. Wann een eng technesch orientéiert Formatioun, och nach Deformatioun genannt, huet, dann ass de Verkéier, och wa riets d'Virfahrt huet, mat lénks ze léisen.

D'Jugend awer bestëmmt net. Mee Erausforderungen, dat wësse mer all, bréngen engem selwer eng grouss Beräicherung: sech an eng nei Matière eraschaffen, mat neien Themen ausernee setzen, do gi nei Horizonte op a léisen een oft vu klengkaréiertem Denken. An dofir wäert ech mech op kommunalem Plang net nëmme mam Verkéier, mat dem Wunnengsbau, der Studentwécklung,... ausernee setzen, mee virun allem och mat sozialpoliteschen a pädagogeschen Themen.

Fir mech ass eng Gemeng weder eppes Rigides nach eppes Abstraktes. Eng Gemeng ass lieweg a wann dat net esou ass, da gëtt eng Gemeng schlecht geleet: d'Gemengeféierung ass responsabel fir all Bierger d'Garantie vun engem harmonesche Mateneen ze ginn, dem Bierger eng sozial Basis ze garantéieren, em all Moyeen zur Verfügung ze stelle fir sech a senger Famill en angenehmt d'Liewen ze bidden. Et ass net ëmmer einfach all dës Punkte gerecht ze ginn. Et ass virun allem schwierig et jidderengem a sengem Mooss gerecht ze maachen. All Bierger huet seng eegen a perséinlech Visioun vun enger sozial a gerecht gefouwerter Gemeng. Wann de Jugendleche jätzt no enger Skatepiste mat allen agebaute Schikanen, seng Elteren eng ugepasste Struktur fir déi kleng Schwester sichen, an d'Grousselteren no enger betreiter Wunneng sichen, jidderee gäre séier mam Auto vum Punkt A op Punkt B fiert, eng Parkplaz virun all Dir well hunn, da weess een heiansdo net, wéi eng gerechte Léisung fir jidderee fannen,

eng Léisung déi dann och nach der zukënnfeger Entwécklung vun der ganzer Gemeng net soll am Wee stoen.

Dofir géing ech just nach ganz kuerz op déi raimlech a sozial Organisatioun agoen. D'Viraussetzung dovun ass eng Kombinatioun aus analyteschem Denken, vu gestalterescher wéi och politescher Kreativitéit a net ze vergiessen vu sozialer Kompetenz. Fir mech soll de Gemengepolitiker kapabel sinn, tëscht géigesetzlechen Intressen de vermëttelnde Rôle ze iwwerhuelen, ouni awer aus fachlecher Siicht d'Situatioun aus den Aen ze verléieren, an ouni aus den Aen ze verléieren wat fir d'Gemeng a seng Bierger verrietbar a noutwenneg ass. All Visioun, all Iddi an all Projet ka nëmmen ënner der Applikatioun vun demokratesche Regeln emgesat ginn.

Mär hunn eis hei all engagéiert fir de beschte Wee fir eis Gemeng ze fannen, e Wee deen déi zukënnfeg Generatiounen och nach stolz soll maachen, an der Gemeng Suessem ze wunnen. Ech freeë mech matt äerch zesumme an dës Richtung ze schaffen.

Nur 0,41% Abweichung im ordinären Budget 2010



Beim ersten Punkt unter der Rubrik Gemeindefinanzen waren sich die Räte einig. Die verschiedenen Anpassungen im ordinären Haushalt 2010 liegen durch die wohl überlegten Sparmaßnahmen und Mechanismen sogar unterhalb des Betrages der letzten Jahre. Die Abweichung zum ursprünglichen Budget beträgt nur 0,41 %, was bei einer Gesamtausgabe von 37.116.088 € eine ziemlich präzise und realitätsnahe Einschätzung des Haushalts darstellt, so Bürgermeister Georges Engel (LSAP).

ADR-Rat Nico Schroeder stimmte die Änderungen im ordinären Budget mit, bemerkte allerdings, dass das sogenannte „Welcome Pack“, das jeder neue Einwohner der in die Gemeinde zieht als kleines Willkommensgeschenk erhält, übermäßig teuer sei. Für die 500 Exemplare die bereits gekauft wurden, gäbe der Schöffenrat immerhin 41.560 € aus. Das macht pro neuem Bürger über 83 € an Willkommensgeschenk aus und erscheint Nico Schroeder in Zeiten des allgemeinen Sparens übertrieben.



Daraufhin erklärte der Bürgermeister, dass es sich hierbei sowohl um die Produktions- als auch um die Ausarbeitungskosten dieses Welcome-Packs handele. Die Gemeinde Sanem habe leider zu viel an ihrer Außendarstellung gespart und bisher fast gar nicht in Marketing-Artikel investiert. Darum

hätte man von Null starten müssen, ohne Grundlage und musste ein Gesamtkonzept aufbauen. Weiterhin erläuterte er, dass man verschiedene Angebote bei einigen Agenturen angefragt habe und sich für das beste Preis-Leistungsverhältnis entschieden haben. Mit dem Preis läge man ungefähr im Mittelfeld der abgegebenen Angebote, aber das ausgewählte Produkt sei das Beste gewesen, mit allen Elementen die man haben wollte. Die Konzeption und die journalistische Arbeit machen einen großen Teil der Kosten aus (+/- 50%), allerdings sind die gestiegenen Papierpreise auch nicht außer Acht zu lassen. Das „Welcome Pack“ sei aber ein qualitativ hochwertiges Geschenk, was neben einem Buch und einer DVD mit vielen Informationen über die Gemeinde, einen Lanyard (Schlüsselband) mit integriertem USB-Stick auf dem eine interaktive Karte von Sanem ist, einen Bus- und Gemeindeplan und ein Faltblatt mit allen nützlichen Telefonnummern beinhaltet.

Die Genehmigung zur Aufnahme eines Kredits in Höhe von 6 Mio. € (zwecks Finanzierung der Projekte im extra-ordinären Budget) war zwar bereits in einer früheren Sitzung vom Gemeinderat erteilt worden, das Innenministerium hat hier aber zum ersten Mal diesen Beschluss zurückgeschickt mit der Anfrage, ein Detail umzuändern. Die Konditionen der Anleihe soll ab jetzt nicht nur mehr allein der Schöffenrat, sondern der Gemeinderat bestimmen. Dies nahmen dann auch alle Räte an.

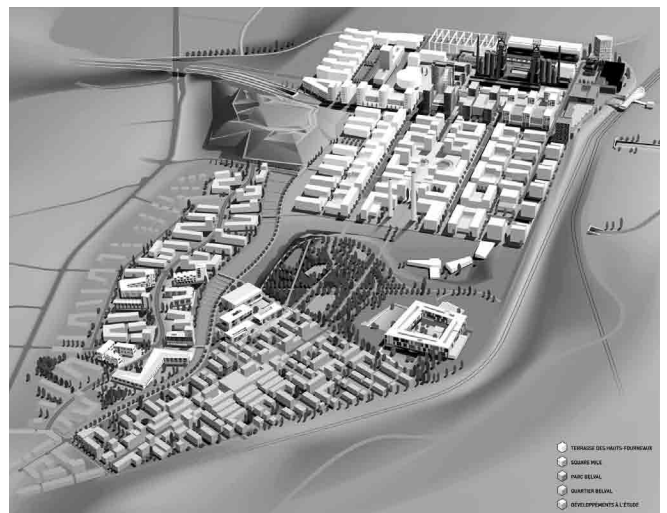
Auch die sieben Abschlussrechnungen von Arbeiten, die unter der Leitung des technischen Dienstes der Gemeinde geführt wurden, gaben keinen Grund zur Diskussion. Bei allen Abrechnungen lagen die definitiven Kosten unterhalb der gestimmten Kostenvoranschläge.

Die Abrechnung 2009 bezüglich der finanziellen Unterstützung für die Anfertigung von einheitlichen Uniformen für die vier Musikvereine der Gemeinde fällt dieses Jahr ein wenig höher aus. Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) gab hierzu alle nötigen Erklärungen: „Die Musikvereine haben sich dazu entschlossen nicht mehr mit dem bisherigen Schneider zusammenzuarbeiten, sondern mit der Näherin, die bislang für die Nachbesserungen und Umänderungen der Uniformen zuständig war.“ Diese Entscheidung trug dazu bei, dass man also den Stoff vom Schneider abkaufen musste, daher die Mehrausgabe. Außerdem muss deshalb nun auch die Konvention betreffend die Subvention zur Herstellung der einheitlichen Uniform zwischen den vier Musikvereinen und der Gemeinde abgeändert werden.

Bei den verschiedenen Zuschüssen für Vereinigungen erhielt der Gemeinderat von Schöffe und Präsident der Finanzkommission Jos Piscitelli (LSAP) die Erläuterungen. Unter anderem erhielt das Lycée Hubert Clément für das Projekt Europrojet 2010 eine Subvention und die Organisation für internationale Kinder- und Jugendbegegnungen CISV wurde bei der Ausrichtung des Camps in Sanem materiell unterstützt.

DAS NEUE SOZIALAMT NIMMT KONKRETE ZÜGE AN

Einstimmigkeit herrschte auch bei der Verabschiedung von zwei Teilbebauungsplänen (PAP – plan d’aménagement particulier). Hierbei handelt es sich zum einen um den Bau von zwei Einfamilienhäusern und einer Residenz in der rue de Sanem in Ehleringen. Zum anderen gab Gemeindecarchitektin Nadine Dording einen Einblick in das Bauprojekt von sechs Wohnblöcken auf dem Square Mile auf Belval. Diese Wohnanlage sieht eine Mischnutzung vor, dies bedeutet, dass neben den Wohnungen auch Geschäfte und kleinere Handwerksbetriebe eingerichtet werden können. Bei dieser Gelegenheit betonte Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass sich allen Kritikern zu Trotz, auf Belval etwas bewegt. Das neue Viertel füllt sich langsam aber sicher immer mehr mit Leben: neue Restaurants, der Supermarkt und Geschäfte wurden eröffnet, und der neue moderne Bahnhof Belval-Universität wurde offiziell in Betrieb genommen.



Das neue Viertel auf Belval schreitet voran.

Keine Einwände gab es auch bei den folgenden Punkten der Tagesordnung, alle Immobilientransaktionen und Pachtverträge wurden einstimmig verabschiedet.

Hinsichtlich des neuen Sozialamtes, welches ab Januar 2011 funktionell sein soll, entschied sich der Gemeinderat für einen Verwaltungsrat mit neun Personen. Der Schöffenrat hatte diese Zahl aus praktischen Gründen vorgeschlagen. Das neue Gesetz zur Sozialhilfe sieht ein Minimum von fünf Verwaltungsratsmitgliedern vor. Auf das öffentliche Rundschreiben, das an alle Haushalte der Gemeinde verteilt wurde, hatten sich vier der fünf Mitglieder des jetzigen Sozialamtes und zwei weitere Bürger für diese Posten gemeldet. Vervollständigt wird die Liste dann noch mit drei Mitgliedern des Gemeinderates. Somit sieht der neue Verwaltungsrat wie folgt aus: Asselborn-Bintz Simone, Ceccotto Raymond, Dondelinger Henri, Feyder Edmond, Herber Edmond, Merenz Norbert, Reuter-Angelsberg Dagmar, Reuter-Bauler Carine und Sabatini Eraldo.

Gemeinderäte Patricia Speck-Braun (DP) und Nico Schroeder (ADR) zeigten sich trotz des einstimmigen Votums unzufrieden. Sie beanstandeten zum einen, dass sie das Rundschreiben mit dem Aufruf zur Kandidatur für den Verwaltungsratsposten nie erhalten hätten und zum anderen, dass ihre jeweilige Fraktionen in diesem Gremium nicht vertreten seien. Sowohl Bürgermeister Georges Engel als auch Schöffe Jos Piscitelli (beide LSAP) gaben hierzu Erklärungen und gute Argumente warum man gerade diese drei Gemeinderatsmitglieder für den Verwaltungsrat des Sozialamtes vorgeschlagen habe. Selbstverständlich sei es keine persönliche Sache gewesen, bei welcher Person man angefragt habe, man habe halt nur die Mehrheitsparteien und die größte Oppositionspartei ausgewählt. Es sei wichtig Vertreter des Gemeinderates in diesem Ausschuss zu haben, einerseits der Transparenz wegen, andererseits ist das Sozialamt zwar kein Gemeindedienst mehr sondern eine eigenständige öffentlich-rechtliche Anstalt, dennoch muss die Gemeinde dessen Budget zur Verfügung stellen, daher ist ein gewisses Maß an Vertrauen nötig.

In diesem Zusammenhang wurde noch die Schaffung eines Postens als Sozialarbeiter/in und eines halben Postens als Mitarbeiter/in (tâche intellectuelle) für das neue Sozialamt vom Gemeinderat bewilligt.

MEHR PERSONAL FÜR DAS CIPA IN ZOLWER

Bei den Punkten 23 bis 31 der Tagesordnung ging es um Personalfragen im gemeindeeigenen Altenheim (CIPA – centre intégré pour personnes âgées). Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) erklärte, dass nach einer Auswertung der beanspruchten Hilfeleistungen der CIPA-Bewohner, die Direktion des Altenheims zum Fazit käme, dass mehr Personal im Pflegebereich (assistance et soins) benötigt werde. Daneben sei man auch im Bereich der Unterstützung von den Senioren (zum Beispiel die Begleitung zu Arztterminen) und um den Umzug in das neue Altenheim auf Belval zu organisieren, auf mehr Arbeitskräfte angewiesen. Außerdem wurden krankheitsbedingte Ausfälle von Personalmitgliedern, u.a. durch operative Eingriffe, durch einen zeitbefristeten Kontrakt kompensiert. Um weiterhin allen Bedürfnissen der CIPA-Bewohner gerecht zu werden und eine Verbesserung der Arbeitsorganisation zu gewährleisten, waren sich die Gemeinderäte einig diese neun verschiedenen Posten zu schaffen.



Das Personal im Altenheim auf dem Scheuerhof wird um 9 Posten aufgestockt.

CSV-Rätin Nathalie Morgenthaler begrüßte im Namen ihrer Fraktion diese Aufstockung des Personals, kritisierte aber, dass die Posten nur mit 10 oder 20 oder 30 Arbeitsstunden pro Woche ausgeschrieben werden. Hierzu erläuterte Schöffe Marco Goelhausen (LSAP), dass erstens dadurch, dass im Gesundheitsbereich viele Frauen arbeiten, diese Arbeitsstundenaufteilung für viele arbeitstätige Mütter familiengerechter und vorteilhafter sei. Zweitens werden die Posten, die nur 10 Arbeitsstunden pro Woche vorsehen, mit aller Wahrscheinlichkeit intern besetzt, was eine gute Möglichkeit für die bereits dem CIPA-angehörigen Mitarbeiter darstellt, ihre Wochenstundenzahl auszuweiten.

GEMEINSAME RESOLUTION VON GEMEINDEPOLITIKERN

Einig war sich der Rat auch bei der Schaffung eines Postens als Sozialarbeiter/in für den RASE (Relais d'accompagnement socio-éducatif), einem Dienst der Kinderbetreuungsstätte (Maison Relais). In diesem Kontext wurde eine Prämie an die Verantwortliche des „Maison Relais“ einhellig verabschiedet.

Zur neuen Delegierten im „Klimabündnis Lëtzebuerg“ wurde Gemeinderätin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) gestimmt, die hiermit Rat Robert Rings (Déi Gréng) ersetzt.

Keinen größeren Erklärungsbedarf gab es auch bei den anschließenden einheitlichen Zustimmungen zu den Umänderungen in der Zusammensetzung von verschiedenen konsultativen Kommissionen, zu den Statuten von neugegründeten Vereinigungen, zu einer Anfrage einer Geldsammlung der „Harmonie Eileréng“ im Rahmen ihres 25 jährigen Jubiläums und zu den provisorischen Verkehrsregelungen des Schöffengerates.

Darüber hinaus präsentierte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) dem Gemeinderat eine Resolution des Syvicol (Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises). Auf dem ersten Kongress der Gemeinderatsmitglieder des Landes am 23. Oktober 2010, soll diese Resolution verabschiedet werden. In diesem Entschluss fordern die Gemeindepolitiker gemeinsam unter anderem Verbesserungen im Bereich der Behördengänge, der Rettungsdienste und der Gemeindefinanzen. Änderungsvorschläge und Kommentare können von den einzelnen Räten und Fraktionen beim Gemeindesekretariat abgegeben werden.



Der Gemeindedienst RASE stellt eine/n Sozialarbeiter/in fest ein.

Unter dem letzten Punkt „Verschiedenes“ gab der Bürgermeister im Namen des Schöffengerates Entwarnung zu einer Frage bezüglich eines Schimmelpilzproblems in der Schule „Roude Wee“, die die CSV-Fraktion im September eingereicht hatte. Während den Renovierungsarbeiten in den Sommerferien hatte der Bauunternehmer ein Regenwasserabflussrohr fehlerhaft angeschlossen. Durch die Feuchtigkeit entstand Schimmel an einer Mauer in einem Flur des neuen Gebäudeteils der Schule. Sofort wurden alle nötigen Maßnahmen getroffen, deren Kosten die Baufirma selbstverständlich übernimmt. Die Schimmelbekämpfung wurde erfolgreich abgeschlossen und ein Luftentfeuchter wurde aufgestellt. Zu keinem Zeitpunkt bestanden gesundheitliche Gefahren für Schüler, Lehrpersonal und Eltern.

Auf die Anfrage der Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler (CSV) hinsichtlich des neuesten Standes in der SOTEL-Affäre, konnte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) keine größeren Neuigkeiten überbringen. Die SOTEL hat eine Baugenehmigung für die Verlegung der Hochspannungsleitung bei der Gemeindeverwaltung eingereicht, die verweigert wurde. Nun könne die Stromversorgungsfirma in Berufung gegen diese Entscheidung gehen, ab dann ist es Aufgabe der Justiz in dieser Frage Recht zu sprechen.

Im Anschluss an diese Erläuterungen, schloss der Bürgermeister die öffentliche Sitzung ab, bevor die Gemeinderäte in geheimer Sitzung noch über Personalangelegenheiten abstimmten.

CSV-STELLUNGNAHM ZUM PUNKT 2 «APPROBATION DE DIVERSES MODIFICATIONS DU BUDGET ORDINAIRE 2010» (12.10.2010)

Mär hate bei der Virstellung vum Budget 2010 vum Schäfferot erkläert kritt, dass hien einfach all Budgetsartikel ëm 5 % gekierzt hätt. Gëschter an der Finanzkommissioun huet de Finanzschäffen dat och nach eng Kéier bestätegt.

D'CSV hat scho bei der Budgetsdebatt am Dezember 2009 gesot, dass dat een onvirsichtegt Spillche wär. Do misst a kéint ee vill méi selektiv virgoen!

Lo, 10 Méint méi spéit, huet de Schäfferot dat dann och erausfonnt. Lo musse mär natierlech Modificatiounen nostëmme, well z.B. Assurancen hierersäits natierlech net ëm 5 % erfogaange sinn an dat si lo ë.a. déi Ennerscheeder, déi mär haut mussen nostëmmen.

Schued, dass net scho virun 10 Méint op déi konstruktiv Kritike vun der CSV gelauschtert ginn ass!

CSV STELLUNGNAHM ZU DE PUNKTEN 23-31 «PERSONNEL – CENTRE INTÉGRÉ POUR PERSONNES ÂGÉES» (12.10.2010)

Wou d'CSV am Februar 2009 folgend Interventioun gemat hat:

“A propos Personal, stellt de Schäfferot d'Politik am Altersheem da guer net a Fro?

Fann Där dat dann normal, dass esou vill Personal a kuerzer Zäit demissionéiert?

Stell Där Äech dann d'Fro net, firwat et esou vill Krankeschäiner ginn?

Sinn d'Leit déi do schaffe vläicht net einfach iwwerfuert well net genuch Personal do ass? Dat dærf net ze sinn, dass mär elo schon esouwäit sinn, dass duerch Personalmangel d'Qualitéit vun den Servicer um Pensionnär leid!

Anscheinend si mer elo schon esouwäit dass Personal muss verschidde Pflege-Akten duerchféieren, déi eigentlech guer net an hiren Attributiounen stinn oder Medikamenter ausdeelen obwuel se dat net dærfen.

Ass d'Ursach net déi, dass qualifizéiert oder medezinëscht Personal fehlt?”

do huet de Schäfferot deemols nach hallefhäerzeg zouginn, dass net genuch Personal am CIPA géif schaffen, awer bei der Fro vum Absenteismus ass gesot ginn, eise CIPA géif gutt do stoen. Lo hu mär et awer schwuaz op wäiss vum Direkter an eisem Dossier stoen. Dëst Joer ass den Absenteismus op 7.7 % gestiijen an d'Pflegeversicherung deckt just een Absenteismus vu 5 %. D'Leit am “Département assistance et soins” sinn doduerch gezwongen, lwwerstonnen ze maachen.

Et ass elo virgesinn, eng Persoun fir een CDD vu 6 Méint anzestelle fir den Absenteismus an d'Iwwerstonnen auszegläichen. Wéi gëtt dat gehandhaabt? Ass virauszegesi, wéini Leit feelen oder müssen d'Iwwerstonnen deen Ament an enger bestëmmter Period erageholl ginn?

Et gëtt fir 30 Stonne een net-qualifizierten Aarbechterposte geschaf. Wat mëcht déi Persoun herno konkret?

Firwat schafe mär, mat enger Ausnahm, lauter Poste mat 10, 20 an 30 Stonnen Aarbechtszäit? Fir d'Leit ass et dach bestëmmt méi interessant eng ganz Tâche ze kréien oder op mannst méi Stonne wéi ee Poste mat 10 Stonnen.

Mär fuerdere jiddenfalls scho ganz laang, dass a Punkto Personal eppes am CIPA geschitt. D'Situatioun ass erofgespillt ginn, mä d'Tatsaach, dass elo 5.75 Poste beieene geschafe ginn, bestätegen eis awer an eiser Analys.

Natierlech ënnerschreiw mär dës Personalopstockung mat 2 Hänn!

Mä mat méi Personal eleng ass et och net gemat. Deen neie Responsable vum Département an de Direkter müssen och fir eng guut Aarbechsmoral suergen. Den Absenteismus hëllt net automatesch of, well méi Personal do schafft. Et kann als indirekte Facteur matspillen, mä et muss een sech och hannerfroen, firwat et iwwerhaapt esou wäit komm ass.

STELLUNGNAHM VUM SCHÄFFEROT ZU DER «CSV-STELLUNGNAHM ZUM PUNKT 2 «APPROBATION DE DIVERSES MODIFICATIONS DU BUDGET ORDINAIRE 2010» (12.10.2010)»:

De Schäfferot huet 306.696 € am ordinäre Budget vum Joer 2010 agespuert andeems en op 241 Artikelen (ausser dem Personal) 5 % agespuert huet. An de lëschte Joeren sinn déi meescht vun dësen Artikelen kontinuéierlech exklusiv gehéicht ginn. Dat am Assuranceberäich eis Primë wéinst enger Rei vu Vandalismusvorfäll an d'Lut gesat goufen, war virun 10 Méint net viraus ze gesinn. Dofir si bei 2 Artikelen vun den Assurancen d'Käschten ëm 3.719,51 € an d'Lut gang. Dovunner war awer den Artikel vun den Assurances d'icendie (3/1390/6112/001) net ëm 5 % gekierzt ginn. Vun den 241 Artikelen huet

also nëmmen 1 misse gehéicht ginn, well mer e virdrun ëm 5 % gekierzt haten. Mä bleiwen dofir derbäi, dass et richteg war déi aner 240 Artikelen ze kierzen a méi wéi 300.000 € ze spueren.

Ausserdem hu mer an der Propose vun der CSV kee konstruktiven Usaz fonnt, well et geet net duer ze soen et misst een et anescht machen ouni ze soen, wéi een et anescht gemaach hätt.

STELLUNGNAHM VUM SCHÄFFEROT ZU DER «CSV-STELLUNGNAHM ZU DE PUNKTEN 23-31 «PERSONNEL-CENTRE INTÉGRÉ POUR PERSONNES ÂGÉES» (12.10.2010)»:

- Wat d'Personalpolitik ubelaangt **stellt de Schäfferot d'Personalpolitik** an engem permanente Prozess **a Fro** a mécht mat der Direktioun zesummen e professionelle Suivi vum Personal aus alle Beräicher vum CIPA woubäi all dofir relevant Donnéeën erfaasst ginn.

A regelméisseg Staffen/Réuniounen kritt d'Personal engersäits wichteg Informatiounen, an anerersäits kritt et d'Geleeënheet mat an d'Evolutioun an an d'Entscheidungsprozesser vum CIPA anzewierken, wat dem partizipative Modell entsprécht, deen de Schäfferot **dem Direkter an de Chefs de Départements** als Leitbild opgedroen huet, fir dass **d'Uarbechsmoral gudd ass**.

An deem Sënn huet de Schäfferot zB ufanks vum Joer 2010 eng Persoun op féierendem Posten am Pflegeberäich während der Prouwzäit entlooss, well de permanente Suivi erginn huet, dass si d'Virgabe vum Schäfferot net an der Praxis um Terrain mat den Équipen zesummen ëmgesat huet.

- Wat **d'Démissioun vum Personal** ubelaangt, hunn zB am ganze Joer 2009 am Pflegeberäich 4 Mataarbechterinnen opgehal an dëst aus folgenden Ursachen:

1 Persoun, op Eegeninitiative, aus gesondheetleche Grënn
1 Persoun, op Eegeninitiative, well hire Mann op länger Zäit vu sengem Employeur an d'Ausland délocaliseiert gouf

1 Persoun, op Eegeninitiative, well si erëm zrëck an de Spidolsberäich wollt schaffe goen

1 Persoun, déi vun äis entlooss gouf

- Wat **de Personalbestand an** déi dovun ofhängeg **Pflegequalitéit** ubelaangt, mécht d'Direktioun d'Erhiewunge vun der «Charge de travail» esou wéi dat vun der Pflegeversicherung virgesinn ass. Dësweidere gi regelméisseg sougenannten «Réévaluatiounen» vun de pflegebedürftege Pensionäre gemat. Mat dëse Bestandsopnamen konnte mär beleeeën, dass mär an engem Joer vun 65000 Minutte pro Woch op 75000 Minutte pro Woch «Soins requis» erop gaang sinn an domadder méi Personal brauchen. Dodernieft droë mär an der Personaldotatioun och de Besoine vun deene Pensionäre Rechnung déi nach net an der «Assurance Dépendance» sinn.

D'Virbereedungsarbechte fir de neie CIPA um Site Belval brauchen och Personal. Dofir huet de Schäfferot dem Gemengerot proposéiert elo insgesamt 5,75 zousätzlech Aarbechtsplazen ze schaafen an deementsprechend Personal anzustellen, fir **dass d'Qualitéit vun de Servicer um Pensionär net duerch Personalmangel leid** oder a Fro gestallt gëtt **an dass d'Personal net iwwerfuert ass**.

- Wat dei **verschidde Pflege-Akten** ubelaangt (Verband, Sprëtzen, Medikamenter verdeelen asw), huet all Berufsgroupp (Infirmier, Aide-soignant, Aide socio-familial) seng eege gesetzlech festgelueten **Attributiounen**, déi och esou wéi virgeschriwwen, an zousätzlech duerch «Règlement interne» präziséiert, an der Praxis ëmgesat ginn.

An deem Sënn ginn d'Équipë vun de Personalmemberen aus deenen 3 virgenanntene Beruffer jee-weils esou dotéiert, **dass et net u qualifiziertem oder medezineschem Personal feelt**.

- Wat d'Krankeschäiner oder den «**Absentéismus**» vum Personal ubelaangt si 5 % vun der Pflegeversicherung an der Personaldotatioun agerechent.

De Krankestand vu bis zu 12,9 % an deene Joere virdrum kont bis op 4,9 % am Joer 2009 däitlech reduzéiert ginn.

Am Joer 2010 hu mär bis August ee Brutto-Krankestand vu 7,7 % (Aarbechtsaccidenter matabegräff), woubäi de Groussdeel vun deene Stonnen just 2 Persoune betreffen, déi zanter Méint duerch schwéierwiegend gesondheetlech Problemer net méi schaffe konnte kommen, wat een enormen Impakt op den Total huet. Wann een déi Stonnen ofzitt, déi entretemps vun der CNS iwwerholl goufen, hu mär de Moment een Netto-Krankestand vu 5,3 %, also 0,3 % iwwer dem Duerchschnëtt, **sou dass de CIPA an deem Sënn gudd do steet**.

- Wat d'Gestioun vu Krankeschäiner ubelaangt, **sinn d'Leit net gezwongen Iwwerstonnen** ze machen, mä et as net ze vermeiden, dass Personalmemberen punktuell op hir fräi Deeg verzichten müssen an asprange fir dass déi dagdeeglech Aarbecht am Dingscht vun de Pensionären awer ka weider gemat ginn. Dofir huet d'Personal laut Kollektivvertrag **Iwwerstonnen** ze gudd.

Duerch den Iwwerschoss u Krankeschäiner hu verschidde Personalmemberen, déi bereet waren hir krank Kollegen ze remplacéieren, Iwwerstonnen akkumuléiert. Dofir huet de Schäfferot proposéiert **eng Persoun fir 6 Méint am CDD** zousätzlech anzustellen fir deene Virgenanntenen d'Méiglechkeet ze ginn hir geschafften Iwwerstonnen och duerch zousätzlech Fräizäit erëm auszegläichen. Duerch déi Moossnam gëtt d'Kontinuitéit vun der Aarbecht trotzdem garantéiert.

- Wat **de Posten vum net-qualifizierten Aarbechter** ubelaangt, handelt et sech ëm eng Persoun, déi als «Aide aux Soins» fir d'éischt während maximal 2 Joer Hëllefstellung am Pflegeberäich an duerno als Ofschloss eng Formatioun als «Aide socio-familial» mécht.

- Wat déi sougenannten **Deelzäitposten mat 10, 20 oder 30 Stonne** pro Woch ubelaangt **amplaz vun exklusiv Vollzäitposten**, ass et wichteg ze wëssen, dass engersäits an de Pflegeberuffer ganz vill Fraë schaffen, déi et meeschtens arrangéiert bedingt duerch hir privat a familiär Situatioun, een Deelzäitjob ze machen an anersäits kënnen et dem Patron entgéint, duerch déi spezifesch Erausforderungen am Pflegeberäich een Deel Personal méi flexibel kënnen anzesetzen.

- E **Poste mat 10 oder 20 Stonne** pro Woch ergëtt net d'office een eegestänneg Posten, mä gëtt oft an der Praxis vu Personalmemberen gefrot déi en Deelzäitposten hunn an awer Stonne wëlle bäikréien, esou dass zB aus engem 50 %-ege Posten, mat 10 Stonne weider, ee 75 %-tege Posten kann entstoen.



Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem

de la séance publique

du mardi, 16 novembre 2010

date de l'annonce publique:
date de la convocation des conseillers:
début:
fin:

10 novembre 2010
10 novembre 2010
14h15
15h50

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Diels Johny, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine, M. Wietor Gaston
M. Theisen Luc, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s):

Néant

Premier votant:

Mme Morgenthaler Nathalie

La séance a été interrompue de 15h35 à 15h45.

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir approuver l'ajout à l'ordre du jour du point suivant:

13.a. Modification de la composition des commissions consultatives

Vote unanime



Ordre du jour

1. Correspondance et Informations

PROJETS

2. Renouvellement de la toiture du bâtiment du service technique à Belvaux (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 153.525,- (article budgétaire: 4/0134/2123/014)

Vote unanime

3. Acquisition de lits de soins médicalisés pour les besoins du CIPA à Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 30.000,- (article budgétaire: 4/0643/2123/014)

Vote unanime

4. Restauration du mur longeant le parking communal sis au coin de la rue Dicks-Lentz et de la rue Grande-duchesse Charlotte à Belvaux (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 26.000,- (article budgétaire: 4/1212/2133/114)

Vote unanime

5. Acquisition de panneaux complémentaires dans le cadre de la signalisation locale et directionnelle de la Commune de Sanem (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 9.000,- (article budgétaire: 4/1212/2001/003)

Vote unanime

FINANCES

6. Approbation de divers subsides

Nom	Objet	Montant demandé	Montant accordé l'année précédente	Montant accordé
LVI Lëtzebuerger Velos-Initiativ	Subside extraordinaire 25^e anniversaire		/	100,00 € (subside extraordinaire)
Uelzecht Chorale Municipale Esch/Alzette	Subvention extraordinaire concert Theodorakis 28.10.2010		/	0,00
Concours Luxembourgeois pour jeunes solistes UGDA	27 ^e concours jeunes solistes 14.11.2010		/	0,00
Air Rescue	Subvention financière		/	0,00
Œuvres Paroissiales Belvaux	Don Poarfest 11.09.2010		/	0,00

Vote unanime

7. Approbation du plan de gestion de la forêt communale de la Commune de Sanem pour l'année 2011

Dépenses: 71.175,- 3/1030/6156/001

Recettes: 16.500,- 2/1030/7031/001

Vote unanime

8. Fixation de l'impôt commercial à 275 % pour l'année 2011

Vote unanime

9. Fixation de l'impôt foncier pour l'année 2011:

A	Propriétés agricoles	400 %
B1	Constructions industrielles ou commerciales	600 %
B2	Constructions à usage mixte	400 %
B3	Constructions à autre usage	200 %
B4	Maisons unifamiliales, maisons de rapport	200 %
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	400 %
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	400 %

Vote unanime

OFFICE SOCIAL

10. Approbation du budget rectifié 2010 de l'Office Social

Subside de la commune:

Budget rectifié 2010: 20.912,12 €

Vote unanime

AMENAGEMENT COMMUNAL

11. Approbation d'une convention d'exécution du plan d'aménagement particulier pour la construction de 3 maisons en bande et d'une résidence à 5 appartements sises rue Albert Einstein / rue des Champs, entre la Commune de Sanem et Acajou One

Vote unanime

DIVERS

12. Approbation d'une modification du règlement de circulation

Le Conseil Communal,

Considérant qu'il y a lieu de prendre toutes les mesures nécessaires afin de garantir le libre écoulement de la circulation routière;

Vu la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques;

Vu l'arrêté grand-ducal modifié du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques;

Vu que les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies conformément à l'article 7 modifié de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques;

Vu la loi communale du 13 décembre 1988;

Vu le règlement de circulation communal modifié du 23 juillet 2004;

décide de modifier le règlement précité comme suit et prie l'autorité supérieure de bien vouloir donner son approbation:

1. Les dispositions concernant la rue Charly Gaul (CV) à Belvaux sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
1/1	Accès interdit	De la rue Waassertrap vers la route d'Esch

La disposition suivante est supprimée:

Article:	Libellé:	Situation:
3/1	Cédez le passage	De la rue Garly Gaul à la route d'Esch

2. Les dispositions concernant la rue Robert Krieps (CV) à Belvaux est modifiée comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article:	Libellé:	Situation:
1/1	Accès interdit	De la route d'Esch vers la rue Waassertrap
2/4	Passage pour piétons	A l'intersection avec la route d'Esch
3/1	Cédez le passage	A l'intersection avec la route d'Esch
3/3	Signaux colorés lumineux	A l'intersection avec la route d'Esch

Vote unanime

13. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal
- Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant les travaux d'extension du CORKS et les besoins d'instaurer un arrêt d'autobus provisoire pour le ramassage scolaire dans la rue Jean Anen à Soleuvre pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 8 novembre 2010.
 - Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation concernant les travaux de renouvellement des trottoirs dans la rue de Differdange à Soleuvre pris d'URGENCE par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 12 novembre 2010.

Vote unanime

- 13.a. Modification de la composition des commissions consultatives

Commission des jeunes

- Démission comme membre effectif de M. Marc Weis, Déi Gréng
- Nomination comme membre effectif de M. Marc Risch, 13, rue Albert Simon, L-4989 Sanem, Déi Gréng

Commission des sports

- Démission comme membre suppléant de M. Patrick Bricoccoli, Déi Gréng
- Nomination comme membre suppléant de M. Marc Risch, 13, rue Albert Simon, L-4989 Sanem, Déi Gréng

Commission du 3^{ème} âge

- Démission comme membre effectif de Mme Jeanny Thurmes-Marschal, DP
- Démission comme membre suppléant de M. Armand Hoffmann, DP
- Nomination comme membre effectif de M. Armand Hoffmann, DP
- Nomination comme membre suppléant de Mme Jeanny Thurmes-Marschal, DP

Vote unanime

14. Questions et divers

Question posée par Madame Nathalie Morgenthaler au nom des membres du conseil communal représentant le parti CSV:

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

Bieles, de 14. Oktober 2010

Um Eilerenger Fussballsterrain ginn et Mësstänn op déi de Schäfferot scho mëndlech, schrëftlech an an enger Entrevue vum lokale Fussballclub opmierksam gemat ginn ass.

Niewt Klenggekeeten ass awer virun allem den Zoustand vun de Vestiären an engem Lutepotto aus Sëcherheets- an Hygiènesgrënn net méi tragbar. De Club riskéiert doduerch och dass den Terrain vun der FLF gespuart gëtt.

Gemäss dem Artikel 25 vum Gemengengesetz vum 13. Dezember 1988, erlaabt mär Äech folgend Froen ze stellen:

- Doduerch dass ronderëm d'Anlag net méi esou gebotzt gëtt wéi fréier, ginn dem Club alt zu 20 Bäll am Joer verluer. Firwat botzt d'Gemeng net méi hannert de Vestiären an de Goaler?
- Doduerch dass d'Belichtung net konform ass, kéint de Club keng offiziell Mätcher méi Owes spillen. Mä och wéinst den Traininger stellt sech d'Fro firwat et esoulaang dauert bis d'Bieren an de Luten ersat ginn?
- Et ass scho méi wéi eemol virkomm, dass duerch d'Méine vum Personal vun der Gemeng d'Netzer vun de Goaler beschiedegt gi sinn an de Club doduerch Strofgelder vun der FLF ze bezuele kritt huet. Doniewt sinn och schon d'Fändelstaange (Corner) beschiedegt ginn. Firwat kritt d'Gemengepersonal net däitlech gesot wéi den Terrain ze méinen ass?
- Lo wou neierdings (zënter Mäerz 2010) och Kanner do trainéieren a spillen, gedenkt de Schäfferot do net d'Krinn vun den Duschen, déi momentan op enger Héicht vun 1,8 m hänken, erofzesetzen?

An hei déi dringend Froen:

- Et gëtt ee Lutepotto dee schon zimmlech schiefhänkt. Muss een do net fäerten dass deen eng Kéier ëmkippt an dann entweder op d'Spiller an/oder d'Zuschauer oder op de Parking mat den Autoe fällt?
- D'Vestiäre si voller Schimmel. Wat gedenkt de Schäfferot do z'ënnerhuelen?
- Lénks a riets vum Gebai vun de Vestiäre si bis zu 4 Zentimeter grouss Réss. Fir ee Laie gesäit dat aus wéi wann do fréier oder spéider eppes ewechbriechen oder zesumme fale wäert. Wat fir eng Léisunge gesäit de Schäfferot fir dës Konstruktioun vir?

Merci fir Är Äntwert, mat menge beschte Gréiss, Fir d'CSV-Fraktioun, Johny Diels, Mike Lorang, Carine Reuter-Bauler a Gast Wietor

Nathalie MORGENTHALER Member vum Gemengerot

Réponse du collège des bourgmestre et échevins:

1. Déi Wiss hannert de Vestiaire fällt ënnert den „fauchage tardive“. Hei gëtt also 1 bis 2 mol d'Joër geméint. Doriwwer eraus besteet hei och nach e Biotop, deen och als solchen op der Biotopkartéierung age-droen ass an deementspreechend behandelt soll ginn.
2. Am Prinzip ginn d'Bieren direkt gewiesselt wann de Veräin bescheed seet. D'Belichtung ass säit 10 Joër di selwecht an säitdeem huet sech d'Reglement vun der FLF eises Wëssens no och net geännert, dofir ass di Behauptung, dass de Veräin keng Mätcher mi owes kann spillen, zu dësem Zäitpunkt onverständlech.
3. D'Gemengepersonal kritt vum Service Régie Uweisungen wéi se de Fussballterrain méine sollen. Mir wëllen drop hiweisen dass eis Leit normalerweis d'Netzer „eropklappen“ an d'Fändelstaangen ewech huelen. Dat erliichtert nämlech hir Aarbecht wesentlich. Eiser

Meenung no ginn d'Netzer och duerch Vandalismus vu baussen futti gemaach. En plus ass no Fussballreglement de Veräin eigentlech selwer dofir zoustänneg d'Fändelsstaangen no engem Training oder Mätsch eranzehuelen.

4. Den zoustännegen Service fir den Entretien vun de Gebaier huet eis matgedeelt, dass et technesch méiglech wär fir d'Krinn vun den Duschen méi déif ze montéieren. De Käschtepunkt ling ongeféier bei 500 € pro Duschkapp. Vu dass den Eilerenger Fussball eréischt vun dëser Saison un eng Jugendequipe huet, musse mir nach zesumme mam Veräin préiwen, a wéi wäit si den Ausbau vun hirer Jugendaarbecht gesinn, éier mer eng definitive Decisioun huelen.
5. Dee Luutepotto gouf an den leschte Joëren (vun 2002 un!) regelméisseg kontrolléiert an di zoustänneg Firma (RIPA vu Suessem) huet eis verséichert dass de Masst stabil steet an d'Sécherheet net beanträchtegt ass. De Potto ass viru kuerzem och ërem sou gutt wéi méiglech geriicht ginn.
6. De Schimmel an de Vestiaire, deen ëmmer am Hierscht ërem kënnt, ass bedingt duerch eng Kältebréck am Mauerwierk. Den Eilerenger Fussball wees dat, mécht dësen all Joers esou gutt wéi méiglech ewech a sträicht och unn. Fir dës Problem definitive ze léisen, wire gréisser Transformatiounen esou wéi eng besser Beheizung a Belüftung néideg. Hei muss een sech d'Fro stellen op dat sech an dësem Gebei, daat jo och eng Partie Réss obweist (Punkt 7), nach rentéiert.
7. Di Réss am Gebei bestinn och schon säit 2002. Et si säitdeem ëmmer rem Kontrolle gemaach ginn an déi néidegst Sécherheitsmoossnahmen goufe geholl. Dobäi huet e Bureau d'étude eis matgedeelt dass den Ennergrond vum Gebei net stabil ass an dass et schwéier ass adequat Moossnahmen géint dës Phänomen ze fannen. En kompletten Ofress an en Neibau (Käschtepunkt, ronn 700.000 Euro) wir déi ideal Léisung, ass momentan finanziell gesinn awer net machbar.

Mir hunn dem Eilerenger Fussball e Subside vun 90.000 € zougestan fir eenzel Transformatiounen an Uschaffungen kënnen ze maachen. De Schefferot wonert sech allerdings, wéisou d'CSV-Fraktioun eis hei an esou engem scharfen Toun ugräift, ouni sech virdrun informéiert ze hunn dat déi verschiddenst Mesuren schon lang an d'Weer geleed goufen.

SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL - CIPA

15. Confirmation de la démission de ses fonctions d'infirmière au CIPA de Soleuvre, avec une tâche de 100% et sous contrat à durée indéterminée, sous le statut de l'employé privé bénéficiant du CCT SAS, carrière de l'infirmière PS4, de la dame Patassi Anne, avec effet au 24 novembre 2010.

Confirmation de la démission.

Gemeinderatssitzung Sanem vom 16. Oktober 2010

Forstwirtschaftsplan 2011 der Gemeinde verabschiedet

Nur anderthalb Stunden dauerte die heutige Sitzung, in der alle 15 Punkte der Tagesordnung einstimmig und ohne größere Diskussionen verabschiedet wurden. Einzig hervorstechendes Thema war eine an den Schöffenrat gestellte Frage der CSV-Fraktion bezüglich des Ehleringer Fußballfeldes.

BELES

Beim ersten Tagesordnungspunkt informierte der Bürgermeister Georges Engel (LSAP) den Gemeinderat nochmals über das „Welcome Pack“, was in der vorherigen Sitzung für einige Fragen gesorgt hatte. Das Willkommenspaket für neu zugezogene Einwohner beinhaltet in einer schicken Box ein Buch (inklusive einer DVD in drei Sprachen) über die Gemeinde, eine Willkommensgrußkarte, ein Faltblatt mit allen wichtigen Telefonnummern der Verwaltung, einen Gemeinde- und Busplan und einen Schlüsselbund mit integriertem USB-Stick auf dem eine interaktive Karte der Gemeinde gespeichert ist. Der Bürgermeister betonte erneut, dass die Entwicklungskosten den größten Teil des Budgets ausgemacht haben, da im Bereich Kommunikation und Marketing der Gemeinde ein wesentlicher Nachholbedarf bestand. Die Texte, die eigens für das Buch geschrieben wurden, können auch zu anderen Gelegenheiten wiederverwendet werden, so wie dies bei der aktuellen Ausstellung von ProSud „Le Sud, ma région“ im Shopping Center Belval Plaza geschehen ist. Außerdem soll auf Basis von diesem qualitativ hoch-

wertigen Buch demnächst eine „light“-Version als Broschüre herausgegeben werden, die man dann auch auf Messen und anderen Veranstaltungen zur Repräsentation der Gemeinde vorlegen kann.

RENOVIERUNGSARBEITEN AM DACH DES TECHNISCHEN DIENSTES

Das Dach des Gebäudes in dem die technischen Dienste der Gemeinde untergebracht sind, wird nächstes Jahr renoviert werden müssen. Neben Abdichtungsproblemen, sind auch die Regenwasserabläufe und die Isolierung nicht mehr tragbar. Der Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des Daches und die neuen Dachfenster wurde einstimmig vom Rat verabschiedet.



Das renovierungsbedürftige Dach des technischen Dienstes wird nächstes Jahr ausgebessert.

Ebenfalls einig war sich der Gemeinderat über die Anschaffung von 18 neuen medizinischen Pflegebetten für das Altenheim in Zolwer.

Weiterhin bewilligten die Gemeinderäte die Sanierung der Mauer am Gemeindeparkplatz an der Ecke rue Dicks-Lentz und rue Grande-Duchesse Charlotte in Beles und die Anschaffung von zehn zusätzlichen Hinweisschildern im Rahmen der „étude de jalonnement“ der Gemeinde. Die neuen Verkehrszeichen weisen unter anderem den Weg zum Friedhof in Ehleringen, zum nationalen Boulodrome und zum Park Backes.

FORSTWIRTSCHAFTSPLAN 2011 GESTIMMT

Der für die Wälder der Gemeinde Sanem zuständige Förster Claude Assel war in der heutigen Sitzung anwesend, um den Forstwirtschaftsplan 2011 gemeinsam mit dem Schöffen Marco Goelhausen (LSAP) vorzustellen. Die Ausgaben belaufen sich auf 71.175 €, gegenüber von Einnahmen in Höhe von 16.500 €. Anfang Dezember

sind die Gemeinderatsmitglieder auf eine Waldbesichtigung mit dem Förster eingeladen, bei der sie sich vor Ort ein Bild von den abgeschlossenen und bevorstehenden Arbeiten machen können. Georges Engel (LSAP) sowie Rat Robert Rings (Déi Gréng) erkundigten sich nach dem allgemeinen Zustand der Gemeindewälder und dem Problem des Borkenkäferbefalls. Daraufhin erläuterte der Förster, dass zum einen die Fichten auf dem Galgenberg aus Altersgründen anfangen zu kränkeln und zum anderen die Arbeiten zur Bekämpfung des Borkenkäfers weiter andauern. Außerdem seien die Wälder immer wieder Stürmen ausgesetzt, dadurch dass sich die meisten auf Anhöhen befinden. Im Frühjahr dieses Jahres bestanden deshalb die meisten Arbeiten darin, die Sturmschäden vom Februar zu beheben. Um weiterhin die Waldbestände zu erhalten, werden stets kranke Bäume entfernt und neue Bäume gesetzt.

Einigkeit herrschte auch bei der Verteilung von Subsidien an Vereine und bei der Festlegung der Steuerhebesätze. Gewerbe- sowie Grundsteuer bleiben für das kommende Jahr unverändert.



Auf dem Galgenberg in Beles befindet sich der größte Wald der Gemeinde

GEMEINDERAT STIMMT EIN LETZTES MAL ÜBER BUDGET DES SOZIALAMTES AB

Durch das neue Sozialhilfegesetz, das am 1. Januar 2011 in Kraft treten wird, befindet sich die Gemeinde zur Zeit noch in einer Übergangsphase was das Sozialamt betrifft. Heute wurde zum letzten Mal der rektifizierte Haushalt 2010 nach bestehendem System vom Gemeinderat verabschiedet, bevor ab dem kommenden Jahr das Sozialamt als öffentlich-rechtliche Anstalt funktionieren wird. Für 2010 wurde der Zuschuss der Gemeinde von 67.050 € auf 20.912 € korrigiert, da im Bereich der Sozialhilfe keine hundertprozentige Voraussage möglich ist. Um alle notwendigen Erläuterungen zum Budget 2011 zu geben, werden in einer Sitzung im Dezember Sozialarbeiter Gilbert Turci und die Präsidentin des neuen Aufsichtsrates des Sozialamtes anwesend sein.

Keinen größeren Erklärungsbedarf gab es auch bei der anschließenden einheitlichen Zustimmung zu einer Konvention bezüglich des Teilbebauungsplans (PAP - plan d'aménagement particulier) von drei Reihenhäusern und einer Residenz in der rue Albert Einstein / rue des Champs in Beles.

Um die gefährliche Verkehrssituation an einer Zugangsstraße in der route d'Esch, die zum neuen Viertel auf Belval führt, zu entschärfen, wurde eine Umänderung der Hauptverkehrsordnung einstimmig bewilligt. Diese Modifikation besteht darin, dass die rue Charly Gaul (Einfahrt) und die rue Robert Kriebs (Ausfahrt) nun zu Einbahnstraßen umgewandelt werden und in ein paar Wochen mit Ampeln zuzüglich abgesichert werden.

Desgleichen wurden weitere temporäre Verkehrsreglemente und Abänderungen in der Zusammensetzung von konsultativen Kommissionen ohne Einwände verabschiedet.

EHLERINGER FUßBALLFELD SORGT FÜR DISKUSSIONEN

Der letzte Tagesordnungspunkt, eine an den Schöfferrat gestellte schriftliche Anfrage von Rätin Nathalie Morgenthaler im Namen der CSV-Fraktion, erregte die



Die rue Charly Gaul und rue Robert Kriebs in Beles werden zu Einbahnstraßen umklassiert.



FC Ehlerange

Gemüter zum Ende einer bis dahin nahtlos verlaufenden Sitzung. In diesem Brief wies die CSV-Gemeinderätin auf die Missstände des Ehleringer Fußballstadions hin, auf die vor allem Schöffe Jos Piscitelli (LSAP) als auch Bürgermeister Georges Engel (LSAP) reagierten. Letzterer wiederlegte die Vorwürfe der Opposition Punkt für Punkt.

Auf die erste Anklage, dass dem Verein 20 Bälle pro Jahr verloren gehen, weil die Gemeindeverwaltung nicht mehr wie früher hinter den Toren für Ordnung Sorge, erwiderte der Bürgermeister, dass erstens dieser Bereich natürlich von den Gemeindediensten sauber gehalten werde und zweitens man noch immer selber hinter die Tore kommt um die Bälle zurückzuholen. Dieser Aussage pflichteten auch Gemeinderat Robert Rings und Schöffin Myriam Cecchetti (beide Déi Gréng) bei: „Früher haben wir selber die vorbeigeschossenen Bälle geholt.“

Auch auf die Frage warum es so lange dauere bis kaputte Glühbirnen der Beleuchtung ersetzt werden, entgegnete der Bürgermeister, dass es immer nur so lange dauere wie der Verein die Gemeinde informiere. Außerdem besteht die gleiche Beleuchtung bereits seit 10 Jahren und in dieser Zeit habe sich das Reglement der FLF nicht geändert, daher sei die Behauptung, dass der Verein keine Spiele mehr am Abend durchführen dürfe, zu diesem Zeitpunkt unverständlich.

Die Unterstellung, dass der Schöfferrat die Gemeindearbeiter, die für das Rasenmähen auf dem Fußballfeld zuständig sind, nicht darauf hinweise wie man anständig mähe und die Tornetze und Eckfahnen nicht beschädige, fand der Bürgermeister für unangebracht. Selbstverständlich werde den Arbeitern mitgeteilt, beim Mähen aufzupassen. Kaputte Netze können auch durch Vandalismus von außen entstehen und zudem ist laut Fußballreglement der Verein selbst dafür verantwortlich die Eckfahnen nach Trainingseinheiten oder Spielen unterzubringen.

Die Forderung, die Duschköpfe auf eine niedrigere Höhe herunterzusetzen, da es seit März 2010 eine Bambini-Mannschaft im Verein gebe, konnte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) nicht nachvollziehen. Bei bislang nur einer Kindermannschaft wäre diese hohe Investition nicht tragbar, aber falls die Jugendarbeit weiterhin ausgebaut werde, dann wird man auf jeden Fall den Verein noch mehr finanziell unterstützen.

Daneben erklärte der Bürgermeister, dass der Zustand der Umkleidekabinen und des Beleuchtungsmasten, zwar nicht ideal dennoch momentan akzeptabel sei. In beiden Punkten werden regelmäßig Kontrollen durchgeführt und die nötigen Sicherheitsmaßnahmen genommen.



Schöffe Jos Piscitelli (LSAP) verdeutlichte, dass die aufgezählten Missstände bereits seit Jahren bekannt seien, auch als die heutige CSV-Opposition noch das Sagen hatte. Er wunderte sich, dass die CSV-Fraktion erst jetzt den Ehleringer Fußball entdeckte. Ihm sei nicht klar, warum sie erst nun und das auch noch in diesem harschen Ton solche Vorwürfe hervorbringe, vor allem da diese Probleme, wie die Risse in den Duschkabinen sowie die Leuchtmasten, seit 2002 regelmäßig durch Experten überprüft werden.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erinnerte auch daran, dass die Gemeinde dem Ehleringer Fußballverein eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 90.000 € zugesagt hat um Instandsetzungsarbeiten in ihrem eigenen Ermessen durchzuführen. Der Vorstand des Vereins habe sich entschieden, mit dem Geld einen neuen Ausschank (Buvette) zu errichten, mit dem sie Umsatz einfahren können den sie wiederum in ihren Verein investieren können. Man könne den Zuschuss aber auch zum Beispiel in die Sanierung der Umkleidekabinen stecken, so Georges Engel. In Zukunft werde weiter in das Ehleringer Fußballfeld investiert, wenn sich die Vereinslage und die Nachwuchsarbeit wie bisher weiter verbessert. Momentan sei es aber nicht möglich, dem Fußballverein neue Umkleidekabinen zu finanzieren. Der Vorstand sei aber in Kenntnis darüber, dass bei kleineren Problemen die Gemeinde bei Anruf gerne weiterhilft.

Nach dieser längeren Diskussion schloss der Bürgermeister die öffentliche Sitzung ab, bevor in geheimer Sitzung noch eine Personalangelegenheit an der Tagesordnung stand.



Commune de Sanem

